

ท่านผู้บริโภคคุณมีปัญหาบ้างไหม

消費者トラブルで困っていませんか？

ภาษาไทย
タイ語版



ไม่รู้เนื้อหาในสัญญาว่าเป็นอะไร
...แต่ก็เซ็นสัญญาไปแล้ว

わからないけど、契約書にサイン
してしまった。

เนื้อหาที่ฟังมา
ไม่ตรงกัน
聞いていた話と違う。



ไม่คิดที่จะทำสัญญา
แต่ก็.....

契約したつもりはないのに...



ก่อนที่จะทำ
สัญญาควรที่จะตรวจ
สอบให้เรียบร้อยก่อน!!
契約の前に必ず確認!!

ข้อสำคัญ 8 ข้อในการป้องกันการเกิดปัญหาสำหรับผู้บริโภค

消費者トラブルを防ぐための8つのポイント

1. ควรที่จะบอกปัดถ้ารู้สึกว่าเป็นคำพูดแนวแปลกๆ

あやしげな話はお断り

2. ควรที่จะบอกปฏิเสธออกไปอย่างชัดเจน

断るときにはハッキリと

3. ควรที่จะระวังถ้าหากพบว่าถูกพูดจาโน้มน้าว

うまい話にはご用心

4. ควรคิดให้ละเอียดรอบคอบถึงจุดประสงค์นั้นๆ

客観的に考えて

5. ควรที่จะตรวจสอบในสัญญาทุกฉบับให้ละเอียดทุกครั้ง

契約書はじっくり確認

6. ควรจะหาที่ปรึกษาทุกครั้งที่มีเรื่องกลุ่ม

困ったら誰かに相談

7. ควรที่จะตรวจสอบให้ละเอียดทุกครั้งก่อนยกเลิกสัญญาหรือคืนสินค้านั้นๆ

解約や返品についてよく確認

8. ควรคิดไตร่ตรองให้รอบครอบอีกครั้ง

最後にもう一度考えて

ถึงแม้จะตรวจสอบแล้วก็ยังตกลงทำสัญญาไปจะทำยังไงดี.....
それでも契約してしまったら...



มีระบบสิทธิในการยกเลิกสัญญา!

クーリング・オフ制度があります!

คำว่า **クーリング オフ** ก็คือ หลังจากที่ทำสัญญาไปแล้ว เมื่อนำกลับมาคิดทบทวนใหม่ในข้อสัญญาที่ผ่านมา ผู้บริโภคสามารถที่จะยกเลิกสัญญาได้อย่างไม่มีเงื่อนไข ในช่วงระยะเวลาที่กำหนด

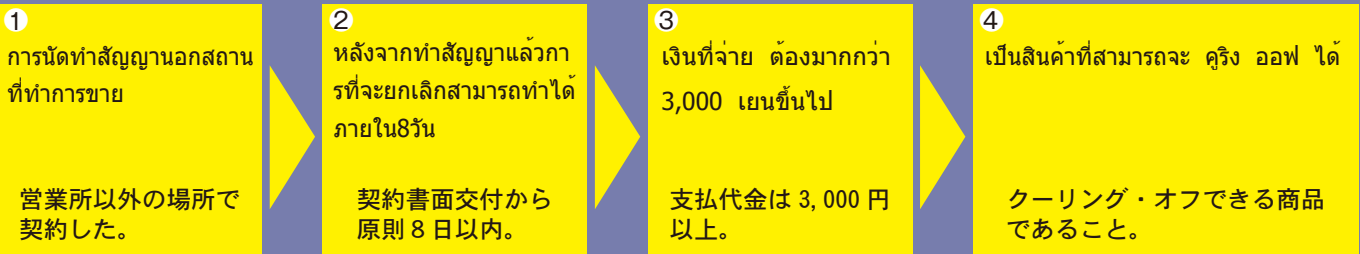
「クーリング・オフ」とは契約した後、頭を冷やして（Cooling off）冷静に考え直す時間を消費者に与え、一定期間内であれば無条件で契約を解除することができる特別な制度のことです。

ในกรณีที่ไปซื้อสินค้าจากร้านค้าด้วยตัวเองหรือสั่งซื้อสินค้าทางไปรษณีย์จะไม่สามารถใช้ระบบ **クーリング オフ** ได้

自ら店に出向いて購入した商品や、通信販売で契約した場合は、クーリング・オフはできません。

การใช้วิธีของ **クーリング オフ** / การขายแบบบริการรับ-ส่งถึงที่

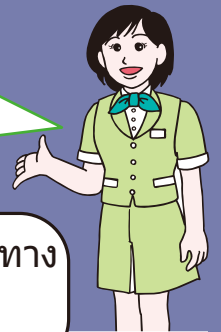
クーリング・オフの方法/訪問販売の場合



5 **クーリング オフ** ควรที่จะเขียนเป็นลายลักษณ์อักษร
クーリング・オフは必ず書面で書くこと。

ใบแจ้งควรที่จะเขียนเป็นภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับลักษณะการเขียนใบแจ้ง ควรที่จะมีการเขียนสถานที่ที่สามารถจะปรึกษาได้ไว้ที่ด้านหลัง

通知は日本語で書いた方が望ましい。通知の書き方等については、裏面相談窓口で相談できます。



ระยะเวลาและสัญญาของ **クーリング オフ**

クーリング・オフできる契約と期間

ยกเว้นการสั่งซื้อทางไปรษณีย์

通信販売は対象外

รายละเอียดการทำธุรกรรม 取引内容	การนำเอาไปใช้ 適用対象	ระยะเวลา 期間
การขายแบบบริการรับ-ส่งถึงที่ 訪問販売	สัญญาในการให้บริการ สิทธิ การซื้อของนอกสาขาที่ขาย 店舗外での指定商品・権利・役務の契約	ภายใน 8 วัน 8日間
การขายทางโทรศัพท์ 電話勧誘販売	การที่บริษัทต่างๆโทรมาให้สัญญาในการให้บริการ สิทธิ การซื้อของนอกสาขาที่ขาย 業者からの電話による、指定商品・権利・役務の契約	ภายใน 8 วัน 8日間
การให้บริการอย่างต่อเนื่อง 特定継続的役務提供	เอสเต โรงเรียนสอนภาษา ครูสอนพิเศษ เรียนพิเศษ ห้องเรียนคอมพิวเตอร์ การบริการจัดหาคุณแต่งงาน (รวมถึงสัญญาในแต่ละสาขาด้วย) エステ・語学学校・家庭教師・学習塾・パソコン教室・結婚相手紹介サービス (店舗契約を含む)	ภายใน 8 วัน 8日間
การนำเสนอในการทำธุรกรรม (งานปลักยอย การตรวจสอบในกฎหมายพาณิชย์) 連鎖販売取引 (マルチ商法)	สินค้าทั้งหมด・การบริการ (รวมถึงสัญญาในแต่ละสาขาด้วย) すべての商品・役務 (店舗契約を含む)	ภายใน 20 วัน 20日間
การนำเสนอในการทำธุรกรรม (งานปลักยอย การตรวจสอบในกฎหมายพาณิชย์) 業務提供誘引販売取引 (内職・モニター商法)	สินค้าทั้งหมด・การบริการ (รวมถึงสัญญาในแต่ละสาขาด้วย) すべての商品・役務 (店舗契約を含む)	ภายใน 20 วัน 20日間

ถ้ามีปัญหาเกิดขึ้น ควรจะรีบปรึกษาทันที! 困ったときは…迷わず相談を! กรุณาโทรติดต่อเรา ไม่ควรที่จะคิดหรือกลัวตกมอญคนเดียว 一人で悩まずお電話下さい。

เคาเตอร์ที่ปรึกษาที่สามารถรับภาษาต่างประเทศได้ 外国語で対応できる相談窓口

เคาเตอร์ที่ปรึกษา 相談窓口	เบอร์โทรศัพท์ 電話番号	เวลาที่รับปรึกษา 相談時間	ภาษาที่สนับสนุน 対応言語
สมาคมระหว่างประเทศประจำจังหวัดโทจิกิ (公財) 栃木県国際交流協会	028-627-3399	วันอังคาร ~ วันเสาร์ 火曜日 ~ 土曜日 9:00 ~ 16:00	เอ英・โปโป・ชัส ภาษาอื่นๆ สามารถปรึกษาได้ (その他は要相談)
สมาคมระหว่างประเทศประจำอำเภออุซึโนมียะ อุซึโนมียะ โอโมเตะซันโด สแควร์ชั้น 5 NPO 法人宇都宮市国際交流協会 (うつのみや表参道スクエア 5 階)	028-616-1564	วันจันทร์ 月曜日 15:00 ~ 18:00 วันอังคาร 火曜日 15:00 ~ 18:00 วันพุธ 水曜日 15:00 ~ 18:00 วันศุกร์ 金曜日 15:00 ~ 18:00 วันอาทิตย์ที่ 4 ของเดือน (ระบบจอง) 第 4 日曜日 (予約制) 15:00 ~ 18:00	โปโป・ชัส จช ไทยไท เอ英
ที่ว่าการอำเภออุซึโนมียะชั้น 2 (宇都宮市役所 2 階)	028-632-2834	วันพฤหัสบดี 木曜日 9:00 ~ 12:00 14:00 ~ 17:00 วันพฤหัสบดีที่ 2 ของเดือน 第 2 木曜日 9:00 ~ 12:00 14:00 ~ 17:00	โปโป・ชัส จช เอ英・ไทยไท
สมาคมระหว่างประเทศประจำอำเภอโทจิกิ 栃木市国際交流協会	0282-25-3792	วันจันทร์ ~ วันเสาร์ 月曜 ~ 土曜日 9:00 ~ 17:00	เอ英・ชัส・จช
สมาคมระหว่างประเทศประจำอำเภอดานุมะ 鹿沼市国際交流協会	0289-63-2264	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月曜日 ~ 金曜日 9:00 ~ 17:00	ชัส・โปโป
ห้องปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติอำเภอโอยามะ 小山市外国人相談室	0285-22-9439	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月曜日 ~ 金曜日 8:30 ~ 17:15	ชัส・โปโป
สมาคมระหว่างประเทศประจำอำเภอโมกะ 真岡市国際交流協会	0285-83-8719	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月曜日 ~ 金曜日 8:30 ~ 17:15	ชัส・โปโป

ศูนย์บริการสำหรับผู้บริโภค (ปรึกษาได้เฉพาะภาษาญี่ปุ่น) 消費生活センター (日本語での相談のみ)

ศูนย์ให้บริการสำหรับผู้บริโภคประจำจังหวัดโทจิกิ 栃木県消費生活センター	เบอร์โทรศัพท์ 電話番号	028-625-2227	เวลาที่รับปรึกษา 相談時間 วันจันทร์ ~ วันเสาร์ 月 ~ 土 9:00 ~ 17:00
--	-----------------------	--------------	--

หมู่บ้าน ตำบล อำเภอ 市町村	เบอร์โทรศัพท์ 電話番号	เวลาที่รับปรึกษา 相談時間	หมู่บ้าน ตำบล อำเภอ 市町村	เบอร์โทรศัพท์ 電話番号	เวลาที่รับปรึกษา 相談時間
อำเภออุซึโนมียะ 宇都宮市	028-616-1547	วันทำการ 平日 9:00 ~ 17:30 วันเสาร์ วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ 土日祝日 9:00 ~ 16:30	อำเภอโอดาวาระ 大田原市	0287-23-6236	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
อำเภออะซึคางะ 足利市	0284-73-1211	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 16:00	อำเภอยาอิตะ 矢板市	0287-43-6755	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
อำเภอโทจิกิ 栃木市	0282-23-8899	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 16:00	อำเภอนัทสึชิโอบาระ 那須塩原市	0287-63-7900	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 8:30 ~ 17:00
อำเภอซาโนะ 佐野市	0283-61-1161	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 16:00	อำเภอซากุระ さくら市	028-681-2575	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
อำเภอดานุมะ 鹿沼市	0289-63-3313	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	อำเภอคาราซึยามะ 那須烏山市	0287-83-1014	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:30
อำเภอนิโกะ 日光市	0288-22-4743	วันจันทร์ ~ วันเสาร์ 月 ~ 土 10:00 ~ 17:00	อำเภอชิมูซึเกะ 下野市	0285-44-4883	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00
อำเภอโอยามะ 小山市	0285-22-3711	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 16:00	ตำบลฟุโนะ 壬生町	0282-82-1106	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
อำเภอโมกะ 真岡市	0285-84-7830	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	ตำบลโนงิ 野木町	0280-23-1333	วันจันทร์ ~ วันศุกร์ 月 ~ 金 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
			ตำบลนัทสึ 那須町	0287-72-6937	วันจันทร์ ~ วันพฤหัสบดี 月 ~ 木 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00

ฮอตไลน์ของผู้บริโภค (สามารถที่จะโทรปรึกษาและเข้าปรึกษาได้ตามเคาเตอร์ที่ปรึกษา ทั่วประเทศ) เบอร์โทรศัพท์
消費者ホットライン (全国共通の電話番号からお近くの相談窓口につながります) 電話番号 0570-064-370

* คำย่อของภาษาแต่ละภาษา เอ: ภาษาอังกฤษ/โพ: ภาษาโปรตุเกส/ชึ: ภาษาสเปน/จ: ภาษาจีน/ไทย: ภาษาไทย
* 対応言語の省略記号 英: 英語 / ポ: ポルトガル語 / ス: スペイン語 / 中: 中国語 / タイ: タイ語